

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 63

PDF erstellt am: **23.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



A.Z.  
3000 BERN I

Herrn / Frau / Fräulein / Firma  
SCHWEIZERISCHE  
LANDESBIBLIOTHEK  
3003 BERN

3003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 44.-, halbj. Fr. 27.-, Ausland Fr. 55.- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 63 - 841

Bern, Mittwoch, 18. März 1981  
 Berne, mercredi, 18 mars 1981

99. Jahrgang  
 99e année

No 63 - 18.3.1981

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Appenzel A.R., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 307972-308006

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Februar 1981 (Vorbericht) - Le commerce extérieur de la Suisse en février 1981 (Résumé).

Die Lage des Arbeitsmarktes Ende Februar 1981 - La situation du marché du travail à fin février 1981.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gültigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mischschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; OR I du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich

(743<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Spieser Pius, geboren 28. Oktober 1956, von Lachen SZ, Monteur, Neeserweg 15, 8048 Zürich.

Datum der Konkureröffnung: 19. Januar 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 25. März 1981.

8048 Zürich, den 25. Februar 1981

Konkursamt Alistetten-Zürich  
 Altstetterstrasse 142

### Kt. Zürich

(66<sup>1</sup>)

Gemeinschuldnerin: Marimex AG, Entwicklung und Vertrieb von Mess-, Regel- und Steuergeräten, mit Sitz in Uster, Schwyzstr. 24 (früher Magnolienstrasse 3, 8008 Zürich).

Datum der Konkureröffnung: 4. Dezember 1980.

Eingabefrist: bis 27. März 1981.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Grossisten-Nummer 889 280 ausgestellten Grossistenklärungen werden hiermit widerrufen.

8610 Uster, den 20. Februar 1981

Konkursamt Uster:  
 M. Pfister, Notar-Stellvertreter

### Kt. Bern

(929)

#### Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: AFAG Asphalt + Flachdach AG, Tulpenweg 21, 3250 Lyss.

Datum der Konkureröffnung: 9. März 1981.

Die Publikation über die Art des Verfahrens, die Eingabefrist usw. erfolgt später.

3270 Aarberg, den 12. März 1981

Konkursamt Aarberg

### Kt. Zug

(794<sup>1</sup>)

Gemeinschuldnerin: Bauvag SA, Zug, Neugasse 28, 6300 Zug (früher mit Sitz in Bern).

Liegenschaften der Gemeinschuldnerin:

in der Stadtgemeinde Basel, Hagentalerstrasse 61, Sektion II, Parzelle 2159<sup>1</sup> Plan 34,

in der Gemeinde Biel, Madretschstrasse 126, GB Nr. 5898, Mehrfamilienhaus und Werkstatt, 774 m<sup>2</sup> gross, in Grindelwald, 3 STVE-Einheiten, GB 4509/1, 4509/4, 4509/5.

Datum der Konkureröffnung: 9. Dezember 1980.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: 30. März 1981.

6300 Zug, den 27. Februar 1981

Konkursamt Zug:  
 A. Rosenberger

### Kt. Basel-Landschaft

(942)

Gemeinschuldner: Squance-Roth George, geb. 1939, Isolier, früher in Niederdorf, nun in Arboldswil, Inhaber der Einzelfirma Squance Isolierbau, mit Sitz in Basel.

Datum der Konkureröffnung: 19. Januar 1981 (Art. 171 SchKG).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG, sofern nicht ein Gläubiger bis zum 31. März 1981 die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 1500.- Kostenvorschuss leistet.

Eingabefrist: bis und mit 10. April 1981 (die Forderungen sind Wert 19. Januar 1981 einzugeben).

Von denjenigen Gläubigern, welche bis zum 31. März 1981 nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen, freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

4437 Waldenburg, den 16. März 1981

Konkursamt Waldenburg

### Ct. de Vaud

(930)

Faillit: Mazzucco Francesco, maçonnerie, place du Vallon 12, Lausanne.

Date du prononcé: 5 mars 1981.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 7 avril 1981.

1001 Lausanne, le 18 mars 1981

Office des faillites

### Ct. de Genève

(966)

Faillit: Pharmed S.A., fabrication, importation, exportation, achat, vente, représentation et distribution de produits chimiques, pharmaceutiques médicaux, paramédicaux, cosmétiques et similaires, ayant son siège rue Ferdinand Hodler 13, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 20 janvier 1981.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 16 mars 1981.

Délai pour les productions: 7 avril 1981.

1200 Genève, le 18 mars 1981

Office des faillites  
 Le préposé: P. Mernoud

## Ct. de Genève

(965) Faillite: **Cafebras S.A.**, achat et vente de tous produits notamment dans le domaine alimentaire, en particulier de cafés, ainsi que de produits à base de bois; prise de participations à toutes entreprises s'y rapportant, ayant son siège place Longemalle 19, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 3 février 1981.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 16 mars 1981.  
Délai pour les productions: 7 avril 1981.  
1200 Genève, le 18 mars 1981

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

## Ct. de Genève

(967) Faillite: **Alkarawan S. à r. l.**, importation, exportation, promotion de tous produits liés à l'exploitation d'hôtels, ayant son siège avenue Krieg 7, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 4 février 1981.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 16 mars 1981.  
Délai pour les productions: 7 avril 1981.  
1200 Genève, le 18 mars 1981

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

## Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

## Suspension de la liquidation

(LP 230)

## Sospensione della procedura

(LEF 230)

## Kt. Zürich

(933) Über die Firma **Haldimann Consultants AG**, Gubelstrasse 28, 8050 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 26. Februar 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 11. März 1981 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 28. März 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8050 Zürich, den 12. März 1981

Konkursamt Oerlikon-Zürich:  
R. Wälti, Notar-Stellvertreter

## Kt. Schwyz

(932) Mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes March vom 30. September 1980 wurde über **Marti-Klingler Fritz**, geb. 7. Juli 1949, von Matt GL, wohnhaft Gramatt 11, 8862 Schübelbach, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung desselben Richters am 24. Februar 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt.

Sofern nicht ein Gläubiger des Gemeinschuldners binnen zehn Tagen ab Veröffentlichung die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teiles der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8853 Lachen, den 12. März 1981

Konkursamt March

## Kt. Basel-Stadt

(943) Über den Nachlass des am 25. Dezember 1979 verstorbenen **Grüniger-Gerster Ernst**, geb. 18. Juli 1901, von Basel, wohnhaft gewesen Hammerstrasse 88, Basel, gewesener Inhaber der am 18. Oktober 1979 in Konkurs geratenen Einzelfirma «E. Grüniger-Gerster», Plattenbeläge, General Guisan-Strasse 145, Basel, wurde durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten vom 26. Februar 1981 die konkursamtliche Liquidation angeordnet. Dieses Liquidationsverfahren wurde aber mit Verfügung des Dreiergerichts am 13. März 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. März 1981 die Durchführung der konkursamtlichen Liquidation begehrt und für die Kosten derselben einen Vorschuss von Fr. 1200.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Das am 18. Oktober 1979 eröffnete Konkursverfahren wird durch diese allfällige Einstellung der Nachlassliquidation nicht berührt.  
4001 Basel, den 18. März 1981

Konkursamt Basel-Stadt

## Kt. Basel-Stadt

(945) Gemeinschuldner: **Eggermann Adolf**, geb. 20. August 1937, von Hofstetten SO, Hammerstrasse 105, Basel, Inhaber der Einzelfirma «A. Eggermann», Handel mit Waren aller Art, Watstrasse 16, Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 15. Januar 1981.

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 13. März 1981.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. März 1981 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1300.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4001 Basel, den 18. März 1981

Konkursamt Basel-Stadt

## Kt. Basel-Stadt

(944) Gemeinschuldnerin: **His-Träns Genossenschaft**, Betrieb eines Speditionsbüros für die Mitglieder der Genossenschaft, insbesondere für Lastwagenhalter, Austrasse 37, Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 19. Februar 1981.

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 13. März 1981.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. März 1981 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1200.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4001 Basel, den 18. März 1981

Konkursamt Basel-Stadt

## Ct. Ticino

(946) Fallit: **Constructa Società Generale di Costruzione SA**, Lugano.  
Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 3 e 5 marzo 1981 della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro 10 giorni data, anticipando fr. 2500.- a garanzia delle spese.  
Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).

6900 Lugano, il 12 marzo 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti  
1° circondario, Lugano  
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

## Ct. de Neuchâtel

(931) Faillite: **Yerly Christian**, Xaka Spectacle, à Neuchâtel, anciennement domicilié Port Roulant 1, à Neuchâtel, actuellement domicilié rue des Moulins 2, c/o M. Ernest Grize, à Neuchâtel.

La liquidation de la faillite ci-dessus prononcée le 19 février 1981, a été suspendue faute d'actif suffisant par ordonnance du 9 mars 1981. Si aucun créancier ne demande d'ici au 30 mars 1981, la continuation de la liquidation par voie sommaire en faisant une avance de frais de fr. 2000.-, cette faillite sera clôturée.

2001 Neuchâtel, le 18 mars 1981

Office des faillites  
Le préposé: Y. Bloesch

## Ct. de Genève

(962) Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2 les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillite: **Beverage Control Systems BCS S.A.**, fabrication, importation, exportation et distribution sur territoire suisse de tout matériel pour le service de boisson et le contrôle des quantités servies par les établissements publics ayant son siège avenue Calas 4, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 29 janvier 1980.

Date de suspension de la liquidation: 16 mars 1981.

Délai pour l'avance des frais: 30 mars 1981.

Montant de l'avance: fr. 3000.-  
Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 379.972 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 18 mars 1981

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

## Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

## Graduatoria

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

## Kt. Bern

(969) Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Firma **M. Müller & Co**, Bernstrasse 8, 3322 Schönbühl, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

3312 Fraubrunnen, den 16. März 1981

Konkursamt Fraubrunnen

## Kt. Basel-Stadt

(947) Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner:

1. **Dörig-Burri Rudolf**, Brantgasse 14, Basel.
2. **Kälin-Globbitza Alois Josef**, Steinenbachgässlein 30, Basel.
3. **Klybeck Garage A.G.**, Breisacherstrasse 58, Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

4001 Basel, den 18. März 1981

Konkursamt Basel-Stadt

## Ct. Ticino

(950) Si rende noto che a datare dal 18 marzo 1981 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento **Lenzen Charles**, via Boschetto 2, Lugano.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.

È pure depositato l'inventario (art. 32 RTF sui fallimenti).

6900 Lugano, il 13 marzo 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti  
1° circondario, Lugano  
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

## Ct. Ticino

(949) Si rende noto che a datare dal 18 marzo 1981 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento **Lugano MCS SA**, Lugano.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.

6900 Lugano, il 13 marzo 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti  
1° circondario, Lugano  
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

## Ct. Ticino

(948) Si rende noto che a datare dal 18 marzo 1981 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento **Raic Treuhand AG**, Lugano.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.

6900 Lugano, il 13 marzo 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti  
1° circondario, Lugano  
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

## Ct. de Vaud

(934) Faillite: **Frossard Jean-Louis**, né le 17 septembre 1948, originaire de Romanens, magasinier, domicilié à Vevey, Général Guisan 34, c/o Mlle Pierrette Mettraux.

Date du dépôt: 18 mars 1981.

Délai pour intenter action en opposition: jusqu'au 28 mars 1981; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est également déposé, art. 32 al 2 OOF. Dans ce même délai, il est offert la cession des droits de la masse, art. 260 LP, concernant des revendications admises.

1800 Vevey, le 12 mars 1981

Office des faillites de Vevey:  
B. Stutzmann, préposé

**Ct. de Neuchâtel** (970)  
 Faillite: **Dureba SA**, menuiserie, 2103 Noiraigue.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 2112 Môtiers, le 18 mars 1981 Office des faillites de Môtiers  
 Le préposé: J.J. Blanc

**Ct. de Genève** (963)  
 Sont déposés dès ce jour:  
 1. l'état de collocation,  
 2. l'état des revendications,  
 3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
 Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
 1. intenter action contre l'état de collocation,  
 2. demander la cession des droits pour contester une revendication,  
 3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Failli: **Moreillon Jean-Jacques**, 27 juin 1927 VD, éditeur, domicilié chemin de Maisonneuve 5, à Châtelaine GE, édition de livres, brochures et publications, notamment d'ordre touristique à l'enseigne «Panoramie Verlag» sis rue de Saint-Jean 15, à Genève. (Réf. no 1)  
 1200 Genève, le 18 mars 1981 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève** (964)  
**Modifications d'états de collocation et des revendications**  
 Sont déposés à nouveau dès ce jour:  
 1. l'état de collocation,  
 2. l'état des revendications.  
 Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
 1. intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),  
 2. demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s),  
 sinon chaque modification sera acceptée.

Faillies:  
**Aubert Jean-Jacques Francis**, 16 décembre 1950 VD, commerçant, domicilié rue de Lausanne 91, à Genève, exploitant importation, exportation, commerce et courtage de montres, de bijouterie et d'articles de diverses natures sis rue de Lausanne 91, à Genève. (Réf. no 1)  
**Marthe Raymond Roger**, 4 février 1942, Oberried FR, commerçant exploitant un commerce de dépannage et réparation de postes de télévision et de radio, d'installation de sonorisation et montage d'antennes sis rue de Lancy 38, à Carouge GE, domicilié chemin de Chantefleur 2, à Vessy-Veyrier GE. (Réf. no 1)  
 1200 Genève, le 18 mars 1981 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

### Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268).

### Clôture de la faillite

(LP 268)

**Kt. Solothurn** (971)  
 Das Konkursverfahren über **Gasser Frank**, 1950, Automechaniker, Affolterstrasse 5, 4552 Derendingen, zurzeit in 4616 Kappel, Schmiedegasse 462, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Bucheggberg-Kriegstetten vom 4. März 1981 als geschlossen erklärt worden.  
 4500 Solothurn, den 16. März 1981 Konkursamt Kriegstetten

**Kt. Basel-Landschaft** (951)  
 Das Konkursverfahren über die Kollektivgesellschaft **Gyax & Bloch**, Tulpenweg 7, 4153 Reinach, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten Arlesheim vom 23. Februar 1981 als geschlossen erklärt worden.  
 4144 Arlesheim, den 18. März 1981 Konkursamt Arlesheim

**Kt. Aargau** (952)  
 Das Konkursverfahren über **Sjegrüst Martin**, geb. 1943, gew. Hotelier Schlosshotel «Brestenberg» Seengen, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Lenzburg am 12. März 1981 als geschlossen erklärt worden.  
 5600 Lenzburg, den 13. März 1981 Konkursamt Lenzburg

**Ct. de Vaud** (936)  
 La liquidation de la faillite de **Hôtel du Port S.A.**, à Villeneuve, a été clôturée par ordonnance du 24 février 1981, rendue par le président du Tribunal du district d'Aigle.  
 1860 Aigle, le 11 mars 1981 Office des faillites d'Aigle:  
 F. Bigler, préposé

**Ct. de Vaud** (935)  
 Par décision du 5 mars 1981, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la clôture pure et simple de: **Garage du Stade Vevey S.A.**, avenue de Gilamont 24, 1800 Vevey.  
 1800 Vevey, le 11 mars 1981 Office des faillites de Vevey:  
 B. Stutzmann, préposé

**Ct. de Genève** (968)  
 La liquidation de la faillite ci-dessus a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 16 mars 1981.  
 Faillite: **Diffujeans S.A.**, achat, vente et distribution de vêtements de loisirs dits jeans, de tous autres vêtements et de tous accessoires de vêtements, ayant son siège rue du Marché 40, à Genève.  
 1200 Genève, le 18 mars 1981 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

### Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257-259)

**Ct. de Vaud** (937)  
**Vente d'immeuble - Bâtiment industriel et habitation**  
 Mercredi 29 avril 1981, à 15 h., à Cossonay, bâtiment administratif communal (bureau de l'office), rue Neuve 1, salle de vote (place de parc), l'office des faillites vendra aux enchères publiques, à tout prix, l'immeuble appartenant à la masse en faillite **Bariatti Gino**, entrepreneur, 1041 Bettens, à savoir:  
 Commune de Bettens  
 au lieu dit «En la Riaza», centre village, parcelle no 9 fo 1, bâtiment d'habitation et complexe industriel, comprenant logement et entrepôt 356 m<sup>2</sup>, place asphaltée et bétonnée avec jardin clôturé de 1086 m<sup>2</sup>, soit une surface totale de 1442 m<sup>2</sup>.  
 Habitation: logement de 5 pièces sur deux niveaux; Rez-de-chaussée: entrée côté rue, corridor, cuisine agencée, séjour, petite chambre et salle de bains-WC. Etage: accès par petit escalier en bois, dégagement et 3 chambres. Combles: galetas accessible par trappe et échelle escamotable. Chauffage et eau chaude à l'électricité. Pas d'excavation.  
 Dépôt industriel: construction attenante à l'habitation, en maçonnerie et béton armé, de 2 niveaux de 255 m<sup>2</sup> chacun, avec toiture d'éternit; Rez-de-chaussée: garage à camions, voiture et machines, carnotzet et cave; à l'étage: dépôt de matériaux d'entreprise avec dalle renforcée supportant une charge de 2000 kg/m<sup>2</sup> et pont roulant de 3 t.  
 Surfaces bâties: habitation 64 m<sup>2</sup>; dépôt-garage 290 m<sup>2</sup>. Volumes AI: habitation 541 m<sup>3</sup>; dépôt-garage 2678 m<sup>3</sup>.  
 Estimation fiscale fr. 250 000.-  
 Valeur assurance incendie, à l'indice 560/1980 fr. 714 000.-  
 Estimation d'expert et de l'office fr. 460 000.-  
 Les conditions de vente, l'état des charges, l'état descriptif, le plan de situation, à disposition des intéressés, à l'office soussigné dès le 30 mars 1981.  
 Pour visiter, à partir du 1er avril 1981, prendre rendez-vous par téléphone au no 021 87 11 41.  
 Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil (livret de famille) et pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.  
 1304 Cossonay, le 12 mars 1981 Office des faillites de Cossonay:  
 G. Wagnière, préposé

### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a).

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.  
 Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.  
 Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

**Kt. Wallis** (953)

#### Grundstücksteigerung

Solidarschuldner:

**Hol Louis-Marinus**, des Gerardus. Jeron Boschlag 30, NL-Zwyzdrecht;

**Brand Krijna-Klazina**, des Willem. Gattin Hol Louis-Marinus, Jeron Boschlag 30, NL-Zwyzdrecht.

Pfandeigentümer:

Hol Louis-Marinus, des Gerardus, 1/2

Brand Krijna-Klazina, des Willem. Gattin Hol Louis-Marinus, 1/2

Steigerungstag: Freitag, den 15. Mai 1981, 14 Uhr.

Steigerungsort: Saal, Restaurant Dala, 3954 Leukerbad.

Ende der Eingabefrist: 9. April 1981.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses auf dem Büro des Betreibungsamtes Leuk vom 27. April bis 6. Mai 1981.

Grundpfand: auf Gebiet der Gemeinde Leukerbad

1. Im Stockwerkeigentum 38/1000 mit Sonderrecht an:  
 Nr. 61739, Fol. 30, Lischelner, 2 1/2-Zimmer-Wohnung Nr. 15 und Abstellraum Nr. 25 im 2. Terrassengeschoss.  
 Grundparzelle: Nr. 3327, Fol. 30, Lischelner, 2460 m<sup>2</sup> Wiese.

2. Im Stockwerkeigentum 30/1000 mit Sonderrecht an:  
 Nr. 61553, Fol. 30, Gochtli, Sammelgarage Nr. 2 im 1. Garagenschoss mit den Einstellplätzen A-1 bis A-30, davon 1/30 (A-18)  
 Grundparzelle: Nr. 3332, Fol. 30, Gochtli, Wohnblock, Garagen und Platz 2281 m<sup>2</sup>.

Es werden nur die Stockwerkeigentumsanteile Nr. 61739 und Nr. 61553 zusammen versteigert.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 178 000.-

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im 1. und im 2. Rang.

Es wird auf die einschlägigen Bestimmungen der VZG verwiesen. Pfandgläubiger und Dienstbarkeitsberechtigte werden auf die Aufforderung zur Anmeldung ihrer Rechte aufmerksam gemacht. Im weiteren wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland sowie die dazugehörige Verordnung hingewiesen. Im Falle der Auslösung fällt die Steigerung dahin und es können keine Entschädigungsansprüche berücksichtigt werden.

Die oben erwähnten Stockwerkeigentumsanteile können gemäss Entscheid vom 3. Februar 1981 des kantonalen Grundbuchinspektors nicht an eine im Ausland wohnhafte Person verkauft werden.

3956 Salgesch, den 13. März 1981

Betreibungsamt Leuk

### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

#### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

**Kt. Appenzell A.Rh.** (938)

Schuldnerin: **Mineralquellen Bad Unterrechten AG**, Grub AR.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Kantonsgerichtes von Appenzell A.Rh., 2. Abt., Trogen: 2. März 1981.

Dauer der Nachlass-Stundung: vier Monate, d. h. bis 2. Juli 1981.

Sachwalterin: **OBTG Ostschweizerische Bürgschafts- und Treuhandgenossenschaft** (Dr. H. Weidmann), Rorschacherstrasse 63, 9003 St. Gallen.

Eingabefrist: 8. April 1981.

Die Gläubiger der Nachlass-Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte bei der Sachwalterin anzumelden. Im Unterlassungsfalle wären sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, 3. Juni 1981, 15 Uhr, Restaurant Scheidweg, Rehetobel.

Aktenaufgabe: ab 20. Mai 1981 im Büro der Sachwalterin.

Für den Fall, dass ein Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Art. 316 a bis t SchKG) vorgeschlagen wird, erfolgt die Wahl des Gläubigerausschusses und des Liquidators an der Gläubigerversammlung.

9003 St. Gallen, den 12. März 1981

Die Sachwalterin:  
**OBTG Ostschweizerische Bürgschafts- und Treuhandgenossenschaft**  
 (Dr. H. Weidmann)

### Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Ct. Ticino** (954)

La pretura di Lugano-Distretto comunica che, con decisione 6 marzo 1981, ha concesso una moratoria di quattro mesi a scopo di concordato alla spettabile **Bettosini Aldo e Francesco**, impianti sanitari e riscaldamenti, via Manzoni 8, Lugano.

Quale commissario del concordato è stato nominato il signor lic. oec. publ. Niccolò Lucchini, via Pretorio 7, Lugano.

6900 Lugano, il 6 marzo 1981

Il pretore:  
avv. Sandro Patuzzo

**Ct. Ticino** (973)

Debitore: **Ilba Francesco**, Lugano, in moratoria concordataria.

L'adunanza dei creditori prevista per il 23 marzo 1981 viene differita a data che verrà comunicata ulteriormente.

6900 Lugano, il 16 marzo 1981

Il commissario del concordato:  
M. Ferrari, Dr oec. HSG

### Verlängerung der Nachlass-Stundung

(SchKG 295, Abs. 4)

### Proroga della moratoria

(LEF 295, 4° capoverso)

**Kt. Zürich** (955)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abt., hat mit Beschluss vom 12. März 1981 die der Firma **Tefag Immobilien AG**, Oberdorfstrasse 11, 8953 Dietikon, vertreten durch RA Dr. Peter Dilger, Zeltweg 50, 8032 Zürich, am 18. November 1980 bewilligte Nachlass-Stundung um einen Monat, d. h. bis und mit 18. April 1981 verlängert.

8002 Zürich, den 13. März 1981

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Dr. Fridolin Allemann, Rechtsanwalt  
General Guisan-Quai 22, 8002 Zürich

**Ct. Ticino** (956)

La pretura del distretto di Vallemaggia avverte che, con decreto 12 marzo 1981, ha prorogato di due mesi a partire dal 23 aprile 1981 la moratoria concessa a scopo di concordato il 23 dicembre 1980 alla ditta **Cristallina SA**, Peccia.

Adunanza dei creditori: L'adunanza dei creditori prevista per il 27 marzo è rimandata a mercoledì 15 aprile 1981, ore 14, nell'aula delle udienze della pretura di Cevio.

Esame degli atti: lunedì 30 marzo 1981, presso il commissario del concordato avv. Michele Gilardi, Locarno.

6675 Cevio, il 13 marzo 1981

Il pretore:  
lic. iur. C. Rotanzi

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. du Jura** (939)

Débitrice: **Douvé S.A.**, transports, Delémont, rue Auguste-Quiquerez 76.

Commissaire: Administration de la faillite de Douvé S.A.

Terme et lieu de l'audience: jeudi 9 avril 1981, à 9 h. 30, salle des audiences du Tribunal, à Delémont, Palais de justice, 1er étage, rue de l'Hôpital 2.

Les opposants sont avisés qu'ils peuvent se présenter à ladite audience, pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

2800 Delémont, le 12 mars 1981

Le président I du Tribunal:  
Edgar Chapuis

### Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 306, 308, 317)

**Kt. Bern** (972)

Schuldner: **Messer Roland**, Kaufmann, früher in Thun, nun Kränichweg 2, 3074 Muri.

Datum der Bestätigung: 3. März 1981.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

3601 Thun, den 16. März 1981

Der Gerichtsschreiber:  
Lugon

### Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG 316d)

### Homologation du concordat par abandon d'actif

(LP 316d)

### Omologazione del concordato con abbandono dell'attivo

(LEF 316d)

**Kt. Zürich** (957)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 4. März 1981 den von der **Cosmos Management AG**, Dufourstrasse 153, 8034 Zürich, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) bestätigt und auch für diejenigen Gläubiger als verbindlich erklärt, die nicht zugestimmt haben.

Als Liquidationsorgane wurden bestellt:

Liquidator: Rechtsanwalt Dr. Robert Umbricht, Bahnhofstrasse 22, 8001 Zürich.

Gläubigerausschuss:

Dr. Max Gisler, Schweiz. Kreditanstalt, Zürich;  
F. Sperm. Sparkasse Wädenswil, Richterswil, Knonauseramt, Wädenswil;

Frl. R. Gruber, Manufactures Hanover Trust Compagny, Zürich.

Der Beschluss ist rechtskräftig.

Mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Nachlass-Stundung dahin.

8004 Zürich, den 12. März 1981

Bezirksgericht Zürich  
3. Abteilung

**Kt. Freiburg** (940)

Das Zivilgericht des Seebezirks hat mit Entscheid vom 2. März 1981 den von der **Mosterei und Obstverwertungsgenossenschaft, Murten**, 3280 Murten, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

3011 Bern, den 12. März 1981

Schweizerische Treuhandgesellschaft  
Spitalgasse 2, 3011 Bern

### Procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne

**Ct. de Genève** (959)

Débitrice: **Leclerc & Cie en liquidation concordataire**, Genève.

Conformément à l'art. 43 OTF concernant la procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne, les liquidateurs informent les créanciers que le rapport d'activité annuel et les comptes au 31 décembre 1980 sont déposés au siège de la banque, rue de Lausanne 65, à Genève, où ils peuvent être consultés.

1200 Genève, le 18 mars 1981

Les liquidateurs:  
Coopers & Lybrand S.A.  
J. Bercher  
F. Vonaesch  
Ch. Wintsch

### Verschiedenes - Divers - Varia

**Kt. Thurgau** (941)

#### Berichtigung

Die Publikation vom 7. März 1981 im Konkursverfahren über die Firma **A.H. 18 Treuhand AG**, Sulgen, bezüglich der Spezialliquidation nach Art. 134 VZG der Liegenschaft in Aadorf betrifft nicht das Restaurant «Frohsinn», sondern das Restaurant «Frohheim», an der Morgentalstrasse 3, in Aadorf.

9214 Kradolf, den 12. März 1981

Für das Konkursamt Bischofszell:  
Betreibungsamt Sulgen  
in 9214 Kradolf

**Ct. du Valais** (961)

#### Vente juridique de créance

Débitrice: **Mass en liquidation concordataire Atelier automobile La Cascade SA**, Vernayaz.

La masse en liquidation concordataire met en vente par voie d'enchères au plus offrant deux créances contestées le lundi 23 mars 1981, à 11 h., dans la salle à manger du café-restaurant de la Poste, place de la Poste, à Martigny-Ville.

Les conditions de vente seront lues au début des enchères et tous renseignements au sujet des créances seront donnés immédiatement après.

Le prix de vente devra être payé comptant en espèces à l'exclusion de tout autre mode de paiement.

1920 Martigny, le 11 mars 1981

Le liquidateur:  
Pierre Troillet

**Ct. de Genève** (960)

#### Communications et offres de cession

Débitrice: **Banque de Crédit International en liquidation concordataire**, Genève.

1. Selon l'art 260 LP, la masse offre la cession de droits relatifs à des biens immobiliers sis en Afrique du Sud pour le prix de fr. 25 000.- à payer comptant. L'acceptation doit parvenir à la banque dans la quinzaine suivant la présente publication. Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser au siège de la banque.

2. En règlement final des transactions intervenues avec les anciens organes de la BCI, la masse a renoncé à faire valoir certaines prétentions dont elle offre la cession, conformément à l'art. 260 LP, et sur la nature et le détail desquelles les créanciers intéressés peuvent se renseigner en s'adressant au siège de la banque. L'acceptation de cette offre de cession doit intervenir dans la quinzaine suivant la présente publication.

1200 Genève, le 18 mars 1981

Les liquidateurs

















## Marken Marques Marchi

**Bundesamt für geistiges Eigentum**  
**Office fédéral de la propriété intellectuelle**  
**Ufficio federale della proprietà intellettuale**

## Eintragungen - Enregistrements

**307972.** Hinterlegungsdatum: 1. Juli 1980.  
 Chéritex AG, Schachenstrasse 14a, 9430 St. Margrethen SG. - Fabrikation und Handel.

Foulard-Selbstbinder und Herrenunterwäsche. (Int. Kl. 25)

**Chéri-Sport**

**307973.** Hinterlegungsdatum: 1. Juli 1980.  
 Chéritex AG, Schachenstrasse 14a, 9430 St. Margrethen SG. - Fabrikation und Handel.

Herrenunterwäsche. (Int. Kl. 25)

**Chéri-Form**

**307974.** Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1980.  
 Chéritex AG, Schachenstrasse 14a, 9430 St. Margrethen SG. - Fabrikation und Handel.

Damen- und Herren-T-Shirts und Herrenwäsche. (Int. Kl. 25)

**Chéritex**

**307975.** Date de dépôt: 2 juillet 1980.  
 Alpina Watch International S.A., Silbergasse 31, 2503 Bienne. - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no 180883 de Alpina Union Horlogère AG, Bienne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 17 mai 1980.

Montres, parties de montres, bracelets de montres: tous ces produits de provenance suisse. (Cl. int. 14)

**Alpina**  
STARTIMER

**307976.** Date de dépôt: 2 juillet 1980.  
 Alpina Watch International S.A., Silbergasse 31, 2503 Bienne. - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no 180884 de Alpina Union Horlogère AG, Bienne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 17 mai 1980.

Montres, parties de montres, bracelets de montres: tous ces produits de provenance suisse. (Cl. int. 14)

**Alpina**  
STARLINER

**307977.** Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1980.  
 Cottinelli AG, 7208 Malans. - Produktion und Handel.

Bündner Rheinwein (Pinot noir). (Int. Kl. 33)

**Bündner**  
**Rheinwein**  
**DUC DE ROHAN**



Pinot noir aus der Bündner Herrschaft  
 WEINBAU COTTINELLI MALANS

**307978.** Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1981.  
 Intertaurus Marketing AG, 6362 Fürglen. - Handel.

Indischer Medizinal-Kräutertee. (Int. Kl. 5)

**Ajuvēda**

**307979.** Hinterlegungsdatum: 3. Juli 1980.  
 Hans-Rudolf Zülle, Juraweg 122, 5603 Staufen. - Fabrikation.

Textilien aller Art, insbesondere Hemden und Blusen. (Int. Kl. 22 bis 27)



**307980.** Hinterlegungsdatum: 3. April 1980.  
 Wah Sun Electro Plating Factory, 58-70 Kwai Cheong Road, Kwai Chung N. T. (Hongkong). - Fabrikation und Handel.

Uhren, Schmuckwaren. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7847.

**307981.** Hinterlegungsdatum: 9. Juli 1980.  
 Louis Schleiffer AG, Garstlühözl, 8634 Hombrechtikon; Korrespondenzadresse: 8714 Feldbach. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetall, Christbaumschmuck, Schmuck. (Int. Kl. 14, 28)

**JANNA**

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3684.

**307982.** Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1980.  
 The Singer Company, 8 Stamford Forum, Stamford (Connecticut, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 184983, Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Juli 1980 an.

Gyroskope, Tachometer-Generatoren, Dämpfungsgeneratoren, Rechenautomaten, Rechenautomaten-Bestandteile, Beschleunigungs-Integrationsgeräte, Messinstrumente, Anzeigergeräte, Zählrelais, Annahmeschalter, Elektromotoren und Elektrogeneratoren, Elektronenverstärker, Magnetverstärker, Messtransformer, Sender, Wiederholer, elektrische Schalter und Mikrowellen-Schaltungselemente. (Int. Kl. 7, 9)



**307983.** Date de dépôt: 12 septembre 1980.  
 Sandoz AG, Lichtstrasse 35, 4056 Bâle. - Fabrication et commerce.

Produits chimiques destinés à l'industrie, adhésifs, résines artificielles et synthétiques (sous forme de granules, de poudres, de liquides ou de pâtes), additifs, auxiliaires et liants pour les produits susdits; pigments, colorants, vernis, solvants, agglutinants, résines naturelles, additifs, auxiliaires et liants pour les produits susdits; résines artificielles et synthétiques (sous forme de feuilles, plaques et baguettes). (Cl. int. 1, 2, 17)



**307984.** Hinterlegungsdatum: 18. Oktober 1979.  
 Black Falcon, Ltd., 3855 Lankershim Boulevard, North Hollywood (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

8 mm-Filme, Grammophonplatten, Diapositiv-Projektionsapparate, Filmvorführapparate; Nachlichter, Lampen; Armband-, Digital-, Wand-, Sprechuhren, Schmuckstücke aus Gold, Silber und Zinn, Schlüsselringe; Taschenbücher, Marken- und Photoalben, nicht klebende Marken, Paketanhänger, Schreibunterlagen, Postkarten, Glückwunschkarten, Tischkarten, Geschenkpapiere, Partydekorationen und Partygeschirr aus Papier, Briefpapier und Kuverts, Kalender, Papiermobile, Plakate, Poster und Sticker, aufblasbare Dekorationen für T-Shirts, für Pullover und für Taschen, Schülerbedarfsartikel einschließlich Schultaschen, Geometriezeichenkasten, Bleistifte, Farbstifte, Spitzer, Füllhalter und Filzstifte, Radiergummi und Auslöschflüssigkeiten, Tusche, technische Zeichenstifte, Kinderschulhefte, Durchschlagpapiere, Notizzettel, Sudellöcke, Ringbücher und Ringhefte, Einsteckalben, Billet- und Abonnementstaschen, Bücherumschläge, Aufstellkarten, Posterscheite, Behälter für Füller und Bleistifte aus Vinyl und Stoff, Messbänder, Bilder, Bücher, Bilderbücher, Pulgarmituren aus Papier und Kunststoff, Partyhüte, Partyspiele, Komikhefte, Komikbücher, Zeichenbücher, Ausmalbücher, Holzschachteln für Bleistifte, Griffelschachteln, Schulteis, Lineal, Wandtafeln aus Kork und Schiefer und Karton, Kartonfiguren, Schirme, Reise-, Strand- und Sporttaschen, Kleintaschen, Rucksäcke, Tragtaschen für Bücher, Sitz- und Sofakissen, Wurfkissen, Schlafsäcke, Dekorationsspiegel; Plastikgeschirr einschließlich Becher, Humpen, Gläser, Salatschüsseln, Dekantierflaschen, Platten und Schalen; Keramikgeschirr, Sparkassen aus Keramik, Keramikdosen und -kanister, Plastiklunchkasten, Isolierkrüge und -flaschen, Seifenschalen aus Kunststoff, Biskuitsbüchsen, Gläser, Tassen, Wegwerftassen, Zahnbürsten, Kuchenformen, Kuchen Dekorationen aus Kunststoff, Kuchenbestecke; Zelte für Kinder; Handtücher, Leintücher, Kissenbezüge, Duvelbezüge; Draperien; Bettüberwürfe, Wolldecken, Vorhänge, Strandtücher und -decken, Möbelüberzüge, Matratzenschoner und -bezüge; Möbelstoffe; Gürtel, Hosen und Jeans aus Drillich, Manchester, Wolle und Baumwolle, wollene, baumwollene und wasserdicke Jacken, Kostüme, Maskenkleider, Overalls, Westen, Abendkleider, Spielanzüge, Blusen, Shirts, Röcke, Badkleider, Babykleider, Sportanzüge, Unterwäsche für Kinder aus Trikot, Unterwäsche für Erwachsene, T-Shirts, Pullover, Hemden aus Drillich, Manchester und Seide, Hosenträger, Pijama, Schürzen, Windjacken, Socken, Handschuhe, Nachthemden; Schuhe, Stiefel, Pantoffeln, Sandalen, Mützen, Kappen, Sonnenhüte, Sonnenschilde; Gürtelschnallen, Ansteckknöpfe, Aufnäherzeichen und -signete; Tapeten; Spiele und Spielsachen, Halb- und Vollmasken, Modellraketen, Stofftiere, Baukasten, Puppen, Kasperlis, Teppichknüpfkasten, Nähzeugkasten, Zusammensetzspiele, Postermalkasten, Fingermalfarben, Kunstmalkasten, Modellbaukasten. (Int. Kl. 6, 9, 11, 14, 16, 18, 20, 21, 22, 24 bis 28)

**BOBA FETT**

**307985.** Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1980.  
 Merek & Co., Inc., 126 E. Lincoln Avenue, Rahway (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse; Pflaster, Verbandmaterial; Desinfektionsmittel; alle vorgenannten Waren zur Behandlung und Pflege der Augen. (Int. Kl. 5)

**OPTO-TEAR**

**307986.** Hinterlegungsdatum: 24. November 1980.  
 Reeves Brothers, Inc., 1271 Avenue of the Americas, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Druckmaterialien, insbesondere Drucktücher, die zusammen mit Offset-Maschinen benutzt werden. (Int. Kl. 16, 24)

**VULCAN**

**307987.** Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1981.  
 Kabushiki Kaisha Hattori Tokaiten, 5-11, 4-chome, Ginza, Chuo-ku, Tokio (Japan). - Fabrikation und Handel.

Uhren und andere Zeitmessinstrumente sowie deren Bestandteile. (Int. Kl. 14)

**SEIKO DUO-DISPLAY**

**307988.** Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1980.  
 Deutsch Fastener Corp., 1315 E. Grand Avenue, El Segundo (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 181909, Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Mai 1980 an.

Druckknopfartige Verschluss- und Befestigungsvorrichtungen zum Sichern oder Lösen von Metallteilen. (Int. Kl. 6, 20)

**PRES-LOC**

**307989.** Hinterlegungsdatum: 21. Mai 1980.  
Bosal Distribution Aktiengesellschaft, Vaduz, Filiale Dietikon, Lerzstrasse 14, 8954 Dietikon. - Fabrikation und Handel.

Motoren; Kupplungen und Treibriemen; mechanische und hydraulische Wagenheber, (ausgenommen Werkzeuge), Garage-Wagenheber, Hebebühnen, hydraulische Pressen, maschinelle Radabziehgänge, Maschinen und maschinelle Geräte zur Montage und Demontage von Fahrzeugreifen auf Felgen bzw. Rädern; maschinelle Hebezeuge; Platten-, Blech- und Rohrbearbeitungsmaschinen; einstellbare Achsstützen; Land-, Luft- und Wasserfahrzeuge; Bremsen sowie Stossdämpfer; Schalldämpfer, Auspuffrohre für Land-, Luft- und Wasserfahrzeuge; Paletten-Untersatzwagen, auch mit Handbedienung; Fahrzeuginzelteile. (Int. Kl. 7, 12)

## BOSAL

**307990.** Hinterlegungsdatum: 27. Mai 1980.  
Cooper Laboratories, Inc., 755 Page Mill Road, Palo Alto (Delaware, USA). - Fabrikation und Handel.

Medizinische und nichtmedizinische Reinigungsstifte mit pilzverhütenden Bestandteilen. (Int. Kl. 3, 5)

## MYCAVEEN

**307991.** Hinterlegungsdatum: 27. Mai 1980.  
The «Old Bushmills» Distillery Company Limited, Bushmills (Antrim, Nordirland, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Irischer Whisky und irischen Whisky enthaltende Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 33)

## OLD BUSHMILLS

**307992.** Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1980.  
Syntex Pharm AG, Neugasse 23, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel.

Medizinische und pharmazeutische Präparate zur lokalen Anwendung. (Int. Kl. 5)

## EXELDERM

**307993.** Date de dépôt: 2 juin 1980.  
Rodio Grundbau-Technik AG, Mittelstrasse 6, 8008 Zurich. - Fabrikation et commerce.

Matières plastiques à l'état brut sous forme de poudres, de liquides ou de pâtes; composition à lier la poussière; tirants d'ancrage, enclumes, matériaux à bâtir lamés et fondus, chaînes, câbles et fils métalliques non électriques, tuyaux métalliques; outils et instruments à main, substances explosives; feuilles, plaques et baguettes de matières plastiques, matières servant à calfeutrer, à étouper et à isoler, tuyaux flexibles non métalliques, membranes étanches; matériaux de construction, pierres naturelles et artificielles, ciment, chaux, mortier, plâtre et gravier; tuyaux en grès ou en ciment; produits pour la construction des routes; asphalte, poix et bitume; maisons transportables; monuments en pierre; cheminées, micropieux, picux. (Cl. int. 1, 4, 6, 8, 13, 17, 19)

## RODIO

**307994.** Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1980.  
Gallaher Limited, Virginia House, 134-148, York Street, Belfast (Nordirland, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Rauchloser Tabak. (Int. Kl. 34)

## OLIVER TWIST

**307995.** Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1980.  
Pennwalt Corporation, 3 Parkway, Philadelphia (Pennsylvanien, USA). - Fabrikation und Handel.

In Mikrokapseln abgefüllte landwirtschaftliche Insektizide und wasserhaltige Dispersionen daraus. (Int. Kl. 5)

## PENNCAP-M

**307996.** Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1980.  
C. H. Boehringer Sohn, Ingelheim am Rhein (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nahrungsmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer. (Int. Kl. 5)

## BERODUAL

**307997.** Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1980.  
Picut Limited, 191, Hammersmith Road, London W. 6 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 181810. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Juni 1980 an.

Parfüms und Parfümeriewaren, Kosmetika, Toilettenpräparate und Toilettenseife. (Int. Kl. 3)

## PAGAN

**307998.** Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1980.  
Beeton Dickinson and Company, Mack Centre Drive, Paramus (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche, medizinische, fotografische, land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke; chemisch-pharmazeutische Produkte; chemisches Reagenzpapier; pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Erzeugnisse für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial, elastische Bandagen, einschliesslich Arm- und Stützbänder; wissenschaftliche, Schiffsfahrts-, Vermessungs-, fotografische, Film-, optische, Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsinstrumente; Apparate, Instrumente und Utensilien zur Verwendung in Laboratorien, nämlich Pipetten, Zentrifugen, Blutanalysegeräte, Serumfilterröhrchen, Rotatoren, Schüttelrahmen, Zähler und Zeitmessgeräte, Petrischalen, Laborglaswaren, luftdichte Behälter, Wasserstoff- und Kohlendioxidgeneratoren, dehydrierte Nährmedien, Laborreagenzien, Produkte für Antibiotikasuszeptibilitätstests, Behälter für den Proben-Transport, Produkte für die Differenzierung von Mikroorganismen, Gläser und Glasprobenträger für Mikroskope, Brutapparate und -schränke; Gegenstände und Ausrüstungen für die persönliche Sicherheit, nämlich Handschuhe, Schürzen, Overalls, Mützen, Geräuschmesser, Sauerstoffanalysegeräte, Gasanalysegeräte und Überwachungs- und Gesichtsmasken; chirurgische, ärztliche, zahn- und tierärztliche Instrumente und Apparate, einschliesslich Schutzkleidung gegen Röntgenstrahlen sowie Patientenüberwachungsapparate. (Int. Kl. 1, 5, 7, 9, 10, 25)

## BECTON DICKINSON

**307999.** Hinterlegungsdatum: 9. Juni 1980.  
AB Värnamo Gummifabrik, Värnamo (Schweden). - Fabrikation und Handel.

Materialien skandinavischer Herkunft aus Gummi oder Gummiersatzstoffen für das Verpacken, Verschliessen und Isolieren. (Int. Kl. 16, 17, 20)

## SCANDY

**308000.** Hinterlegungsdatum: 10. Dezember 1980.  
Zutt & Arnold, Werbeagentur, General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen. - Fabrikation und Handel.

Stempelkasten für Bastler. (Int. Kl. 16)

## CREARAMA STAMP-ART

**308001.** Hinterlegungsdatum: 30. Januar 1981.  
Gallaher Limited, Virginia House, 134-148, York Street, Belfast (Nordirland, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Zigaretten. (Int. Kl. 34)

## SILK-A-CUT

**308002.** Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1980.  
Rimuss-Kellerei Rahm & Co., 8215 Hallau. - Fabrikation und Handel.

Getränke aller Art. (Int. Kl. 32, 33)

## GOLDHUEGLER

**308003.** Hinterlegungsdatum: 23. Juni 1980.  
Benedikt Mäser, Kehlerstrasse 24, Dornbirn (Österreich). - Fabrikation und Handel.

Gewirke und gestrickte Polo-Hemden für Damen, Herren und Kinder. (Int. Kl. 25)

## MAESER-POLO

**308004.** Hinterlegungsdatum: 23. Juni 1980.  
Benedikt Mäser, Kehlerstrasse 24, Dornbirn (Österreich). - Fabrikation und Handel.

Gewirke und gestrickte Polo-Hemden für Damen, Herren und Kinder. (Int. Kl. 25)

## MAESER-POLOS

**308005.** Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1980.  
Bunker Ramo Corporation, 900 Commerce Drive, Oak Brook (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel.

Datenstation auf Computerbasis sowie individuelle Komponenten davon zum Gebrauch bei Bankgeschäften, umfassend Datenverarbeitungs-Anzeige-Datenendstellen, Datenendstellen-Tastenfelder, Drucker, Bankkarten-Leser, Sicherheits-Tastenfeldvorrichtung für automatische Schalterkassenmaschinen für Kunden, Plattenspeichereinheiten, programmierbare Steuereinheiten, Schnittstelleneinheiten und vorausgenommene Computerprogramme enthaltende Datenträger. (Int. Kl. 9, 16)

## BUNKER RAMO BANK CONTROL SYSTEM 90

**308006.** Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1980.  
Bunker Ramo Corporation, 900 Commerce Drive, Oak Brook (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel.

Anzeigergeräte, insbesondere bestehend aus programmierbaren Steuereinheiten, Datenspeichereinheiten, Druckern und Ein-Ausgabe-Kathodenröhren-Datenendstellen. (Int. Kl. 9)

## BUNKER RAMO SYSTEM 90

## Banque Louis-Dreyfus en Suisse SA

Bilan au 31 décembre 1980  
(après répartition du bénéfice)

Actif	Fr.		Fr.	Passif	
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux			10 405 769.14		3 391 068.37
Avoirs en banque à vue			9 876 977.03		81 465 641.10
Avoirs en banque à terme			63 666 400.—		
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	30 441 125.—			51 305 587.50	20 227 390.08
Effets de change et papiers monétaires			5 692 158.51		27 455 925.—
Comptes courants débiteurs en blanc			684 449.52		
Comptes courants débiteurs gagés			21 821 327.28		
— dont garantis par hypothèque	290 050.80				
Avances et prêts à terme fixe en blanc			9 817 922.55		3 933 346.—
Avances et prêts à terme fixe gagés			20 752 269.65		10 500 000.—
— dont garantis par hypothèque				13 925 825.—	13 800 000.—
Crédits en compte courant et prêts à des collectivités de droit public			951 687.50		70 382.83
Placements hypothécaires			360 283.72		
Titres			13 078 624.25		
Participations permanentes			190 000.—		
Autres actifs			3 545 884.23		
			160 843 753.38		160 843 753.38

## Indications supplémentaires sur le bilan au 31 décembre 1980

(selon l'article 24 de l'Ordonnance d'exécution du 17 mai 1972 concernant la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne du 8 novembre 1934)

Etat des titres		Fr.		Fr.	
Obligations suisses:					
Confédération	775 800.—				
Cantons et communes	335 700.—				
Banques	3 089 725.—				
Entreprises industrielles	88 700.—				
Autres	36 375.—	4 326 300.—			
Lettres de gage suisses		503 000.—			
Actions suisses et autres titres suisses de participation:					
Banques	5 750.—				
Autres	2 500.—	8 250.—			
Obligations étrangères:					
Collectivités de droit public	538 154.25				
Autres	7 233 268.—	7 771 422.25			
Actions étrangères et autres titres étrangers de participation		239 652.—			
Parts de fonds de placement		230 000.—			
		13 078 624.25			
Etat des participations permanentes			Fr.		
Actions suisses:			190 000.—		
Autres					
Montant des actifs à l'étranger		Fr.	Fr.		
— dont avoirs en banque			113 381 662.31		
— jusqu'à 90 jours d'échéance	29 232 125.—				
— plus de 90 jours d'échéance	25 728 875.—				
Charges		Comptes de pertes et profits du 1er janvier au 31 décembre 1980		Produits	
		Fr.		Fr.	
Intérêts débiteurs		8 038 616.61		10 179 783.61	
Commissions		67 886.59		476 250.36	
Organes de la banque et personnel		2 396 589.05		2 487 771.78	
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel		116 210.45		1 326 665.85	
Frais généraux et de bureau		1 276 255.11		479 362.17	
Impôts		218 580.75		113 658.88	
Pertes, amortissements et provisions		1 504 983.47			
Bénéfice net		1 444 370.62			
		15 063 492.65		15 063 492.65	

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Der schweizerische Aussenhandel im Februar 1981

Gemäss einer Mitteilung der Eidgenössischen Zollverwaltung verzeichnete der schweizerische Aussenhandel im Februar 1981, der einen Arbeitstag weniger zählte als der entsprechende Vorjahresmonat, real erneut einen Rückgang. Wegen der deutlichen Mittelwertsteigerung sind die Ergebnisse des Februars 1980 dem Werte nach jedoch knapp erreicht oder leicht übertroffen worden.

Im Vergleich zum Februar 1980 verhartete die Einfuhr mit 4970.8 Mio Fr. praktisch auf dem Vorjahresergebnis (-1.9 Mio Fr.), wogegen die Ausfuhr um 149.5 Mio oder 3.7% auf 4187.2 Mio Fr. zunahm. Real verminderten sich die Importe um 6.0% und die Exporte um 9.1%. Die entsprechenden Mittelwertindizes erhöhten sich um 6.3 bzw. 14.0%. Ohne Edelmetalle, Edel- und Schmucksteine sowie Kunstgegenstände und Antiquitäten verzeichnete die Einfuhr nominal ein Wachstum von 5.9% und die Ausfuhr ein solches von 5.8%, real dagegen einen Rückgang um 4.0 bzw. 5.3%. Bei den Mittelwerten ergab sich nach dieser Korrektur ein Anstieg um 10.3 bzw. 11.7%. Das Handelsbilanzdefizit sank innert Jahresfrist um 151.4 Mio oder 16.2% auf 783.6 Mio Fr.

In den ersten zwei Monaten des Jahres 1981 betrug der Wert der Einfuhr 9153.5 Mio Fr. und derjenige der Ausfuhr 7982.2 Mio Fr. Gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode entsprach dies einer Abnahme der Importe um 149.3 Mio oder 1.6% und einem Anstieg der Exporte um 384.6 Mio oder 5.1%. Real war ein Rückgang der Einfuhr um 9.0% und der Ausfuhr um 6.9% zu registrieren, während sich die Mittelwerte um 8.2 bzw. 12.9% erhöhten. Nach Abschluss der Edelmetalle, Edel- und Schmucksteine sowie Kunstgegenstände und Antiquitäten resultierte für die Importe eine nominale Zuwachsrate von 3.1% und für die Exporte eine solche von 5.7%, während real Einbussen von 6.6 bzw. 3.9% zu verzeichnen waren; die Erhöhung der Mittelwerte belief sich dann auf 10.4% bei der Einfuhr und auf 10.0% bei der Ausfuhr. Der Passivsaldo der Handelsbilanz nahm gegenüber der Vorjahresperiode um 533.9 Mio oder 31.3% auf 1171.3 Mio Fr. ab.

Eine detaillierte Analyse über die Struktur des Aussenhandels im Februar 1981 wird in einigen Tagen erscheinen.

## Le commerce extérieur de la Suisse en février 1981

Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, le commerce extérieur suisse a de nouveau subi une régression réelle en février 1981 qui comptait un jour ouvrable de moins que le mois correspondant de l'année dernière. Il a néanmoins presque égalé nominale les résultats de février 1980 ou les a légèrement dépassés, en raison de la nette majoration des valeurs moyennes.

Les importations, qui se montaient à 4970.8 millions de francs, se sont à peu près maintenues au niveau atteint un an auparavant (-1.9 million de francs), tandis que les exportations augmentaient de 149.5 millions ou de 3.7%, pour s'élever à 4187.2 millions de francs. En termes réels, celles-ci ont diminué de 6.0%, celles-ci de 9.1%. L'indice des valeurs moyennes respectives s'est accru de 6.3 et de 14.0%. Abstraction faite des métaux précieux, des pierres gemmes, des objets d'art et des antiquités, les entrées ont nominale progressé de 5.9%, et les sorties de 5.8%, en termes réels au contraire, elles ont respectivement faibli de 4.0 et de 5.3%. Cette correction a porté à 10.3 et à 11.7% la majoration des valeurs moyennes. D'une année à l'autre, le déficit de la balance commerciale s'est réduit de 151.4 millions ou de 16.2% et s'est fixé à 783.6 millions de francs.

Au cours des deux premiers mois de 1981, les achats se sont élevés à 9153.5 millions de francs, et les ventes à 7982.2 millions de francs. Ces chiffres traduisent un recul nominal de 149.3 millions ou de 1.6% des importations, en comparaison de la période de référence, mais un accroissement de 384.6 millions ou de 5.1% des exportations. En termes réels, on a enregistré un fléchissement des unes et des autres, respectivement de 9.0 et de 6.9%, bien que les valeurs moyennes s'en soient renforcées de 8.2 et de 12.9%. L'élimination des métaux précieux, des pierres gemmes, des objets d'art et des antiquités a révélé une augmentation nominale respective de 3.1 et de 5.7% et ramené la diminution réelle à 6.6 et à 3.9%. Dans ce cas, la hausse des valeurs moyennes a atteint 10.4% à l'importation et 10.0% à l'exportation. Le solde passif de la balance commerciale s'est amoindri de 533.9 millions ou de 31.3%, par rapport à la période correspondante de 1980, pour tomber à 1171.3 millions de francs.

Une analyse détaillée de la structure du commerce extérieur de février 1981 paraîtra dans quelques jours.

## Die Lage des Arbeitsmarktes Ende Februar 1981

Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit waren Ende Februar 1981 bei den Arbeitssündern insgesamt 6525 Ganzarbeitslose eingeschrieben; das sind 2290 weniger als Ende Januar 1981 und 2119 weniger als vor Jahresfrist.

Der Anteil der Ganzarbeitslosen an der aktiven Bevölkerung betrug rund 0.2% (Vorjahr 0.3%).

Im Vergleich zum Vormonat verzeichnete die Zahl der männlichen Arbeitslosen einen Rückgang um 2054 auf 4127 und die der weiblichen Arbeitslosen einen solchen um 236 auf 2398.

Die Zahl der beim öffentlichen Arbeitsnachweis gemeldeten offenen Stellen belief sich Ende Februar 1981 auf 13 335 gegenüber 14 064 vor Monatsfrist (-5.2%) und 11 113 vor einem Jahr (+20.0%).

## La situation du marché du travail à fin février 1981

Selon les enquêtes de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, 6525 chômeurs complets étaient inscrits, à fin février 1981, auprès des offices du travail, soit 2290 de moins qu'à fin janvier 1981 et 2119 de moins qu'une année auparavant.

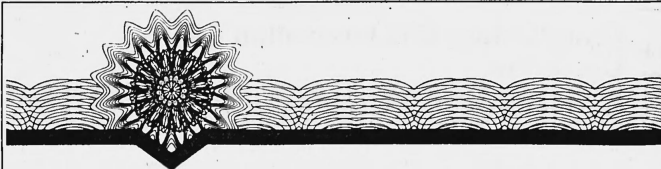
La proportion du nombre des chômeurs complets par rapport à l'effectif de la population active atteignait 0.2% environ (0.3% le même mois de l'année dernière).

Comparativement au mois précédent, le nombre des hommes et des femmes au chômage a diminué respectivement de 2054 et de 236 pour tomber à 4127 et 2398.

Le nombre des places vacantes officiellement recensées s'élevait à 13 335 à fin février 1981, contre 14 064 le mois précédent (-5.2%) et 11 113 une année auparavant (+20.0%).

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern

Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne



## KRAFTWERKE GOUGRA AG SIDERS

### 5 3/4 % Anleihe 1981-91 von Fr. 35000000

**Anleihezweck:** Konversion bzw. Rückzahlung der auf den 31. März 1981 gekündigten 6% Anleihe 1971-86 von Fr. 30000000 sowie zur Beschaffung neuer Mittel.

**Titel:** Inhaberoobligationen von Fr. 1000, Fr. 5000.- und Fr. 100000 Nennwert.

**Coupons:** Jahrescoupons per 31. März.

**Laufzeit:** längstens 10 Jahre; mit vorzeitigem Rückzahlungsrecht der Gesellschaft am 31. März 1989 oder 1990 zum Nennwert.

**Ausgabepreis:** 99%

**Konversion:** Die Inhaber von Obligationen der 6% Anleihe 1971-86 von Fr. 30000000 Kraftwerke Gougtra AG, Siders, haben das Recht, ihre Titel in Obligationen der neuen Anleihe zu konvertieren. Die zur Konversion bestimmten Titel sind mit Coupons per 31. März 1982 & ff. einzureichen.

**Barzeichnung:** Der in Konversion nicht beanspruchte Betrag wird zu den gleichen Bedingungen zur öffentlichen Barzeichnung aufgelegt.

**Emissionsfrist:** 18. bis 24. März 1981, mittags

**Kotierung:** an den Börsen von Zürich, Basel und Genf

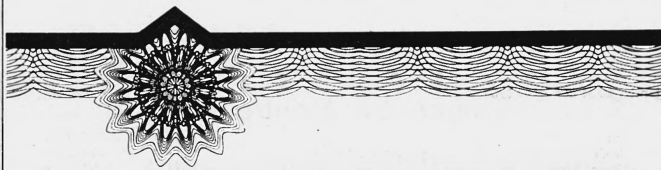
**Liberierung:** auf den 31. März 1981

**Valoren-Nummern:** 6% Anleihe 1971-86 107.089  
5 3/4 % Anleihe 1981-91 107.092

Ein vollumfänglicher Emissionsprospekt wird am 18. März 1981 in der «Neuen Zürcher Zeitung», «Basler Zeitung» und in der «La Suisse» veröffentlicht. Separate Prospekte werden nicht gedruckt, hingegen können Konversions- und Zeichnungsscheine mit den wesentlichen Bedingungen bei den untenstehenden Banken bezogen werden.

#### Schweizerische Bankgesellschaft

Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Volksbank	Bank Leu AG
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft	Walliser Kantonalbank



## Bank Langenthal

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 3. April 1981, 16 Uhr, in der Markthalle in Langenthal

#### Verhandlungsgegenstände.

1. Eröffnung und Präsidialansprache.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1980.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Décharge-Erteilung.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Geschäftsbericht mit Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle können von den Aktionären beim Sitz in Langenthal, bei den Filialen in Herzogenbuchsee und Spreitenbach sowie bei der Niederlassung in Oftringen bezogen werden.

Zutrittskarten für die Generalversammlung sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz an unseren Kassen in Langenthal, Herzogenbuchsee, Oftringen und Spreitenbach erhältlich. Die Aktionäre sind höflich gebeten, die Zutrittskarten bis zum 30. März 1981 zu verlangen.

Langenthal, den 21. Januar 1981

Der Verwaltungsrat

## AG Hotel Bernina, Samedan

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 4. April 1981, 16 Uhr, im Hotel Bernina, Samedan, zur Behandlung folgender

#### Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 11. April 1980.
2. Jahresbericht und Jahresrechnung.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Genehmigung der Jahresrechnung und Beschlussfassung über die Gewinnverteilung.
5. Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltung.
6. Orientierung über den projektierten Postneubau.
7. Wahl der Kontrollstelle.
8. Varia und Umfrage.

Die Gewinn- und Verlustrechnung nebst Bilanz per 31. Oktober 1980 sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 21. März 1981 beim Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Samedan, den 17. März 1981

Der Verwaltungsrat

## Grands Magasins Jelmoli SA, Zürich

### Einladung zur 86. ordentlichen Generalversammlung

Dienstag, 31. März 1981, vormittags 11 Uhr, im Betriebsgebäude Otelfingen, Eingang Hochhaus, 2. Stock, Mustersaal B/C, Zutritt nur mit Stimmkarte.

#### Traktanden:

1. Abnahme von Erfolgsrechnung, Bilanz und Geschäftsbericht für das Jahr 1980; Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen.
5. Verschiedenes.

Das Protokoll der letztjährigen Generalversammlung, die Bilanz und die Erfolgsrechnung per 31. Dezember 1980, der Bericht der Kontrollstelle und der Geschäftsbericht sowie die Anträge des Verwaltungsrates an die Generalversammlung liegen ab 18. März 1981 zur Einsichtnahme im Konzernsekretariat auf.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens Donnerstag, 26. März 1981, 18 Uhr, im Konzernsekretariat, Verwaltungsgebäude der Jelmoli SA, St. Anna-Gasse 18 (2. Stock, Büro 230), 8021 Zürich, bezogen werden, ferner ebenfalls bis spätestens Donnerstag, 26. März, bei der Schweizerischen Kreditanstalt, der Schweizerischen Bankgesellschaft, dem Schweizerischen Bankverein, der Bank Leu AG und den Herren A. Sarasin & Cie., Banquiers.

Gratis-Extrazug ab Zürich HB, Gleis 3, Abfahrt 10.17 Uhr, ab Zürich-Oerlikon, Gleis 6, Abfahrt 10.25 Uhr, Ankunft im Betriebsgebäude Otelfingen 10.39 Uhr. Mittagessen in einer Lagerhalle. Rückfahrt ab Otelfingen 15.00 Uhr, Ankunft Zürich-Oerlikon, Gleis 5, 15.24 Uhr, Ankunft Zürich HB, Gleis 8, 15.38 Uhr.

Bei Benützung des Extrazuges bitte Stimmkarte vorweisen.

Zürich, den 6. März 1981

Namens des Verwaltungsrates  
Der Präsident: A. E. Sarasin

## Sparkassa Diepoldsau-Schmitter

Einladung an die Aktionäre unserer Bank zur

### ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 28. März 1981, nachmittags 17 Uhr, Freihofsaa, Diepoldsau.

#### Traktanden:

1. Konstituierung und Wahl der Stimmzähler.
2. Protokoll der letzten Generalversammlung.
3. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1980.
4. Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
5. Genehmigung der Jahresrechnung 1980 und Entlastung der Verwaltung.
6. Beschlussfassung über den Antrag des Verwaltungsrates betreffend die Verwendung des Reingewinnes.
7. Allgemeine Umfrage.

Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle liegen ab 18. März 1981 zur Einsicht auf unserem Büro auf.

Die Dividendenauszahlung erfolgt nach Genehmigung der Gewinnverteilung durch die Generalversammlung ab 30. März 1981 durch Abgabe von Coupons Nr. 74:

Aktiennummern 1 bis 4000	Jahresdividende brutto	Fr. 18.-, netto Fr. 11.70
Aktiennummern 4001 bis 6500	Halbjahresdividende brutto	Fr. 9.-, netto Fr. 5.85

Für den Besuch der Generalversammlung sind Eintrittskarten notwendig. Dieselben können bis Freitag, den 27. März 1981, abends 17.30 Uhr, gegen Vorweisung der Aktien oder Ausweis über deren Besitz an unseren Schaltern bezogen werden. An der Versammlung werden keine Eintrittskarten mehr ausgegeben.

Diepoldsau-Schmitter, den 17. März 1981

Die Verwaltung

## Bergbahnen Scuol-Motta Naluns AG Scuol

### Einladung zur 25. ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 4. April 1981, 16 Uhr, im Bergrestaurant La Charpenna, 7550 Scuol.

#### Traktanden:

1. Wahl der Stimmzähler.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1980.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Aktivsaldos.
5. Entlastung der Verwaltung.
6. Orientierungen.
7. Umfrage.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle sowie das Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 19. April 1980 können ab 23. März 1981 bei der Graubündner Kantonalbank, Hauptagentur Scuol, eingesehen werden.

Stimmausweise sind bis 3. April 1981, 17.30 Uhr, bei der Graubündner Kantonalbank Scuol, zu beziehen. Hierzu ist die Vorweisung der Aktien oder eines rechtsgültigen Ausweises über den Aktienbesitz erforderlich. Am Tage der Generalversammlung werden keine Stimmkarten mehr ausgestellt.

Der Stimmausweis berechtigt zur freien Fahrt Scuol-Motta Naluns retour.

Anschließend an die Generalversammlung sind die Aktionäre zu einem gemeinsamen Nachlessen im Bergrestaurant La Charpenna herzlich eingeladen.

Scuol, den 12. März 1981

Der Verwaltungsrat

## Parc des Sports des Diablerets SA Les Diablerets

#### Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le samedi 28 mars 1981, à 16 h., au Restaurant de la Potinière, aux Diablerets.

#### Ordre du jour:

1. Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée ordinaire.
2. Rapport de gestion pour l'exercice 1979/1980.
3. Présentation des comptes de l'exercice 1979/1980.
4. Rapport des vérificateurs des comptes de l'exercice 1979/1980.
5. Ratification des comptes et décharges statutaires.
6. Nominations statutaires.
7. Divers et propositions individuelles.

Le conseil d'administration.



## BONDWERT Anlagefonds für festverzinsliche Werte

## UNIWERT Anlagefonds für Wertschriften

### Jahresausschüttungen per 20. März 1981

Bondwert	Uniwert	
(Coupon Nr. 1)	(Coupon Nr. 7)	
an in der Schweiz domizilierte Anteilscheininhaber		
Fr. 6.—	Fr. 3.300	brutto, abzüglich
Fr. 2.10	Fr. 1.155	35% eidg. Verrechnungssteuer
Fr. 3.90	Fr. 2.145	netto

an nicht in der Schweiz domizilierte Anteilscheininhaber mit Bankenerklärung

Fr. 6.—	Fr. 3.30	brutto, abzüglich
Fr. —	Fr. —.10	zusätzlicher Steuerrückbehalt USA
Fr. 6.—	Fr. 3.20	netto

Bei Wiederanlage der Ausschüttung wird die volle Ausgabekommission vom Ausgabepreis abgezogen.

Der Rechenschaftsbericht kann bei der Handelsbank N.W., die für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung steht, bezogen werden.

Zahlstelle und Depotbank:  
Handelsbank N.W., Zürich

Fondsleitung:  
FOLAG Fondsleitung AG, Zürich

## Crédit Agricole et Industriel de la Broye Estavayer-le-Lac

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 9 avril 1981, à 10 h. 30, dans la grande salle de l'Ecole secondaire de la Broye, à Estavayer-le-Lac.

Tractanda:

1. Protocole.
2. Rapport de gestion.
3. Comptes de l'exercice 1980.
4. Rapport des contrôleurs.
5. Approbation du rapport de gestion et des comptes; décharge aux organes responsables.
6. Décision de la répartition du bénéfice.
7. Nominations statutaires.
8. Divers.

Les comptes annuels, le rapport de gestion et celui des contrôleurs sont à disposition des actionnaires dans les bureaux de la banque dès le 20 mars 1981.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale doivent être demandées pour toutes les actions nominatives et porteur au siège de la banque à Estavayer-le-Lac, à la succursale de Fribourg ou à l'agence de Domdidier jusqu'au lundi 30 mars 1981 au plus tard en se servant de préférence de la formule ad hoc; il ne sera plus délivré de cartes après la date limite.

Pour les actions nominatives, seuls les actionnaires régulièrement inscrits à ce jour pourront exercer leurs droits; plus aucun transfert ne sera enregistré jusqu'à l'issue des délibérations.

Les actionnaires porteur devront, pour obtenir la carte d'admission à l'assemblée, soit déposer auprès de la banque leurs actions porteur, soit produire une attestation bancaire justifiant leur possession. Cette formalité est également valable pour les actions porteur détenues par des actionnaires nominatifs. Les titres demeureront en dépôt jusqu'au jour suivant l'assemblée générale.

Les actionnaires empêchés d'assister à l'assemblée ont la possibilité de se faire représenter par un autre actionnaire en lui donnant procuration au verso de la carte d'entrée. Ils peuvent aussi nous transmettre ce pouvoir signé en blanc; à cet effet ils voudront bien nous renvoyer leur procuration accompagnée des actions porteur ou une attestation bancaire justifiant leur propriété. Dans ce cas, nous nous chargerons de faire exercer le droit de vote dans le sens des propositions du conseil d'administration.

Estavayer-le-Lac, le 18 mars 1981

Crédit Agricole et Industriel de la Broye  
Au nom du conseil d'administration  
Le président: Lucien Rouiller

# GBI

## Compagnie de Banque et d'Investissements Genève

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 10 avril 1981, à 10 h., au siège social, cours des Bastions 14, Genève.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration, présentation des comptes annuels et du bilan au 31 décembre 1980.
2. Rapport de l'organe de contrôle.
3. Affectation du bénéfice net.
4. Décharge de l'administration.
5. Elections.
6. Divers.

Les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées du 26 mars au 9 avril 1981, moyennant justification de la possession des actions, aux guichets de la banque.

Pendant la même période, le rapport annuel, avec bilan, compte de pertes et profits, propositions du conseil d'administration pour la répartition du bénéfice net, rapport des contrôleurs, est à la disposition des actionnaires à notre siège social.

Genève, le 13 mars 1981

Le conseil d'administration

## Grands Magasins Innovation SA Lausanne

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale

le vendredi 3 avril 1981, à 16 h., en la salle de cinéma du Palais de Beaulieu, Lausanne. (Parking dans les jardins du Comptoir Suisse)

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration, présentation des comptes de l'exercice 1980, rapport des contrôleurs; approbation des comptes au 31 décembre 1980.
2. Décision sur la répartition du bénéfice.
3. Décharge au conseil d'administration.
4. Nomination.
5. Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui des contrôleurs seront mis à la disposition des actionnaires dès le 21 mars 1981.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées contre dépôt des actions ou justification de leur possession jusqu'au 31 mars 1981, auprès du Crédit Suisse, de l'Union de Banques Suisses ou de la Société de Banque Suisse à Lausanne.

Lausanne, le 17 mars 1981

Le conseil d'administration

## grands magasins au grand passage sa genève

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour vendredi 3 avril 1981, à 10 h. 30, au siège de la société, 6e étage, rue du Rhône 50, à Genève.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration, présentation des comptes de l'exercice 1980, rapport des contrôleurs. Approbation des comptes au 31 décembre 1980.
2. Décision sur la répartition du bénéfice.
3. Décharge au conseil d'administration.
4. Réélections au conseil d'administration.
5. Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui des contrôleurs, seront mis à la disposition des actionnaires dès le 24 mars 1981.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées contre le dépôt des actions ou justification de leur possession jusqu'au 27 mars 1981 au Crédit Suisse ou à l'Union de Banques Suisses ou au secrétariat de notre société, rue du Rhône 50, Genève.

Genève, le 6 mars 1981

Au nom du conseil d'administration  
Le président: J. de Wailly

## SI La Bellengère SA, Montreux

### Convocazione assemblea generale ordinaria

Gli azionisti sono convocati al via Serafino Balestra 1, Lugano, il 10 giugno 1981, alle ore 10.

Ordine del giorno:

1. Presentazione bilancio e conto profitti e perdite al 31 dicembre 1980.
2. Discussione conti esercizio e relazioni amministratore e revisore.
3. Nomine statutarie.
4. Eventuali.

### Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig

Nutzen Sie diese Kaufkraft - Inserieren Sie!

### Kassenschranke

direkt ab Fabrik zu vorteilhaften Fabrik-Preisen, Schweizer Qualität, Lieferung franko Aufstellungs-ort ganze Schweiz.

Tel. 01 948 14 44

Hilze? Drückende Schwüle?



### RIELLO-Klimatruhen

für Büros und Sitzungszimmer ab Fr. 279.—, Leise, zugfrei und individuell regulierbar. 2200—4000 kcal/h. Rasch montiert. Offerten unverbindlich von Lüftungs-, Sanitär-, Elektrofachgeschäften und ANSON AG 8003 Zürich Aegerterstr. 56 01 359512

## Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Der Regierungstatthalter von Laupen hat mit Verfügung vom 9. März 1981 über den Nachlass des Herrn

### Max Gloor

geb. 26. Dezember 1919, von Seon, gew. Ehemann der Lea Gloor geborene Holz, gew. Geschäftsführer, wohnhaft gewesen in Neuensagg, Tulpenweg, verstorben am 25. Februar 1981, die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet.

Gläubiger und Schuldner werden aufgefodert, bis zur Eingabefrist ihre Forderungen und Guthaben, Wert 25. Februar 1981, anzumelden.

Eingabefrist 20. April 1981:

- a. für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt von Laupen;
- b. für Guthaben bei Notar Rolf Wermuth, Hirschengraben 5, 3011 Bern.

Die Eingaben sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen hatten die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr Heinrich Cotting, Treuhänder, Haslerstrasse 17, 3186 Düringen.

Bern, den 18. März 1981.

Der Beauftragte:

Rolf Wermuth, Notar

## minigrip Beutel Sachets

Einlagen 22, 35, 55, 70 und 800 l  
Kehrsäcke 35, 65 und 110 l  
Aktenhüllen-Zeigbuchsachen  
Einwegeschür



LOGO-PLASTIC AG BASEL  
Solothurnerstrasse 4  
4002 Basel, Postfach  
Tel. 061 35 32 55  
Telex 63 267

Zufolge Umstellung auf EDV  
äusserst günstig zu verkaufen

### Stielow-Adresskartenschranke

Jaeggli + Weibel AG, Direktwerbung  
Buckhauserstrasse 40, Postfach,  
8048 Zürich  
Tel. 01 52 93 00, Intern 17

CTM Computer bieten mehr



Ausgezeichnete Standardprogramme

Pebe Datentechnik AG  
Oberwiesenstrasse 13  
8500 Frauenfeld  
Telefon 054 3 31 21